



राज्य शैक्षणिक संशोधन व
प्रशिक्षण परिषद, महाराष्ट्र

पुष्पे का मीर २

गुर्गु और पिचुकी चह्ठी का दन

Original Publisher: Pratham Books

Author: Meenu Thomas

Illustrator: Sayan Mukherjee

Translator: Khaja Moinoddin Shaikh



گرو اور پیچو کو کھیلنے میں بڑا مزہ آتا ہے۔ وہ دونوں گیند سے کھیلتے ہوئے ساتھ ساتھ دوڑ لگاتے ہیں۔



گرو اور پیچو کھیلنے کے لیے اپنے کمرے میں جاتے ہیں۔
”پیچو، گھر کے اندر نہیں۔ گرو پیچو کو باہر لے کر جاؤ۔“ غصے سے تمتمائی ہوئی ماں نے کہا۔



گرو اور پیچو کھیلنے کے لیے گھر سے باہر چلے جاتے ہیں۔ ”شش! گرو تم دونوں کتنا شور مچا رہے ہو۔ کچھ دیر کے لیے چپ رہو۔“
منوہر چاچا آگ بگولا ہو جاتے ہیں۔



پھر گرو اور پیچو کھیلنے کے لیے پارک میں جاتے ہیں۔ ”گرو! پارک میں پیچو کا آنا منع ہے۔ چلو چلو... باہر نکلو... جاؤ (شو!)“
اب چڑچڑے مدھو سودن دادا کی باری تھی۔



”یار پیچو اب ہم کہاں کھیلیں؟“ سمندر کی جانب ٹکٹکی باندھے اُداس ہو کر گُرو بولا۔
”ارے ہاں! مجھے پتا ہے، ہم کہاں جاسکتے ہیں۔“



گرو اور پیچو کھیلنے کے لیے سمندر کے کنارے چلے جاتے ہیں۔ دونوں اپنی اپنی زبانیں منہ سے باہر نکال کر اپنے چہروں سے ٹکراتی تازہ سمندری ہوا کا لطف لیتے ہیں۔ اب کوئی نہیں کہتا، ”پیچو نہیں!“ اب کوئی یہ بھی نہیں کہتا ”گرو، پیچو کو کہیں اور لے جاؤ۔“



اپنی لال گیند اُچھالتے ہوئے گرو کہتا ہے، ”بیچو لے آؤ“ گیند سمندر کی طرف لڑھک جاتی ہے۔
بیچو اس کے پیچھے دوڑتی ہوئی سیدھے پانی میں چلی جاتی ہے۔



”پیچو نہیں! اس کے پیچھے مت جاؤ! واپس لوٹ آؤ“ گرو چیختا ہے۔
لیکن پیچو کا جھبرا سر تو پانی میں غائب ہونے لگا۔



گُزرو رُونے لگتا ہے۔
بیچو کے ساتھ گزرا ہر لمحہ اس کی آنکھوں کے سامنے آنے لگتا ہے۔



”بھوں بھوں!“ پیچو بڑے فخر سے گیند لیے پانی سے باہر نکل آتی ہے۔
”پیچو!، میں نہیں جانتا تھا کہ تم تیر بھی سکتی ہو۔“ گرو کہتا ہے۔ ”بھوں بھوں!“ پیچو جواب دیتی ہے، گویا وہ ہمیشہ سے تیرنا جانتی ہو۔



گُزواور پیچو اب ہر روز سمندر کے کنارے جاتے ہیں۔ وہ دونوں وہاں گیند کے ساتھ کھیلتے ہیں۔ ادھر ادھر دوڑ لگاتے ہیں۔ وہ دونوں سمندر کی لہروں کے نیچ جا کر بھی کھیلتے ہیں اور ایک دوسرے پر پانی اُچھالتے ہیں۔

Acknowledgements

[illegible][illegible]

Story Attribution:

This story: گُرو اور پیچو کی چھٹی کا دن is translated by [Khaja Moinoddin Shaikh](#). The © for this translation lies with SCERT, Maharashtra, 2023. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Gurru and Peechu's Day Out', by [Meenu Thomas](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Young boy and dog looking at each other](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A Boy playing fetch with his dog](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A dog chasing the ball](#), [Mother scolding her son](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Boy and dog playing on the street](#), [Man asking them to keep quiet](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Boy and dog at the park](#), [Man asking them to leave](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A boy and dog standing outside the park looking at the sea](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Boy and dog running and playing at the beach](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Boy playing fetch with his dog at the beach](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Boy running after his dog at the beach](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Boy crying thinking about his dog's memories](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [A boy and dog playing at the beach](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A dog holding a ball](#), [Boy kissing his dog](#), by [Sayan Mukherjee](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

گُرو اور پیچو کی چھٹی کا دن

(Urdu)

گرو اور پیچو کو کھیلنے کے لیے کوئی مناسب جگہ نہیں ہے۔ ان سے ملیے کہ وہ شہر کی نئی نئی جگہوں پر گھوم پھر رہے ہیں۔

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!